

# Pages jurassiennes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **17.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

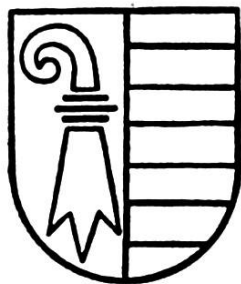
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



### Fête jurassienne de chant, à Tramelan, 20 et 21 juin

Cette belle fête eut son succès habituel. Dans le cadre des manifestations prévues, les organisateurs avaient monté un grand spectacle « La Dernière Valse » d'Oscar Strauss. Cette célèbre opérette, interprétée par des artistes de la localité — plus de 80 exécutants — attira à Tramelan une foule de spectateurs ravis. Bravo ! Tramelan !

Nous voudrions mentionner ici le chœur final « Toi qui nous donnes, Seigneur... » de la « Cantate jurassienne » d'Albert Béguelin, chanté par les sociétés de langue française, accompagnées par un orchestre. C'était rappeler la mémoire d'Albert Béguelin, compositeur de talent, enfant de Tramelan, qui fut aussi bien l'objet d'un hommage de reconnaissance, le dimanche matin au cours d'une cérémonie au cimetière de Tramelan, cérémonie à laquelle se sont associés tous les amis du défunt.

Comment ne pas saisir cette occasion pour invoquer le souvenir d'un autre compositeur jurassien, qui fut des années sur la brèche et composa des chœurs d'ensemble émouvants : Berthold Vuilleumier, décédé à Renan, au début du mois de mai. Ne suffit-il pas de rappeler la « Sérénade » qu'il créa pour nous, chantée par tous les Jurassiens ?

#### **Le Chœur mixte des patoisants vâdais, à Boécourt, le 8 août**

Sollicités par une société locale, nos chanteurs s'en allèrent à Boécourt pour un nouveau concert. Ici comme ailleurs,

la halle-cantine était comble. Gros succès de nos orphéonistes dans leur programme de chants et chansons patois. La comédie « Les Taïtieus » fut brillamment enlevée et mit l'auditoire en gaîté.

*Pou yôte récompense, nos vâdais s'en vaint en l'Expo pou beûyie les dieche mille costumès que v'lant défilaie dains les rûes de Lôsanne ! Cré mâtin ! pourvu qu'ès r'venieuchînt tu en bon état !...*

#### **Le centenaire de la mort de Xavier Stockmar**

Jeudi, 9 juillet, la Société jurassienne d'émulation a commémoré cette date importante de l'histoire jurassienne, au Château de Porrentruy. Des exposés furent faits à cette occasion par le secrétaire général de l'Emulation, M. Alphonse Widmer, puis par M. Victor Erard, historien et membre du comité central de cette importante association.

Ces deux exposés riches d'analyses, de clartés, de jugements, ont apporté des informations précises et complètes sur la vie, les œuvres, les attitudes — approuvées par les uns, contestées par les autres — du grand tribun jurassien.

Que les Jurassiens veuillent remonter aux sources et redécouvrir Stockmar, sans parti pris, sans animosité ! Peut-être les divisions actuelles pourraient-elles s'atténuer... ou s'effacer.

## L'Ecole jurassienne de musique

Une bonne nouvelle : les journaux annoncent la création prochaine de l'Ecole jurassienne de musique. Les travaux de la commission d'étude viennent d'aboutir. Les statuts ainsi que le règlement administratif sont élaborés, le programme général des cours établi. L'assemblée constitutive sera convoquée pour le 2 septembre à Delémont. Selon toutes probabilités, les cours pourront commencer cet automne déjà.

Son but : favoriser l'éducation de la culture musicale dans tout le Jura. L'Ecole organisera des cours semestriels, non seulement à Delémont — siège statutaire et administratif — mais encore dans les diverses localités jurassiennes qui souhaitent bénéficier de son programme pédagogique et artistique.

Voilà une nouvelle fort réjouissante et prometteuse. Nous souhaitons plein succès à l'Ecole jurassienne de musique. Puisse son influence adoucir les mœurs et rapprocher les cœurs de tous les Jursiens !

*L'Aidjolat.*

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

E vât meux enne mente qu'aippue qu'enne voiretè que greuve. (*Mieux vaut un mensonge qui appuie (aide) qu'une vérité qui nuit.*)

An lai Sinte Aigathe, les fêtes dains lai baigate. (*A la Sainte-Agathe, la série des fêtes est terminée (... les fêtes dans la poche).*)

Vite diaingnie, vite élairdgie (ou épairpeuillie, ou épairpussie). (*Vite gagné, vite dépensé (dissipé, éparpillé).*)

Pus lo diaïle é, pus è vorait aivoi. (*Plus le diable a, plus il voudrait avoir.*)

Petète éplue, grôs fue. (*Petite étincelle, grand feu.*)

A siôtrat, an couenniât l'ôjelat. (*Au sifflet, on connaît l'oiselet.*)

Tchétiun s'éde cman qu'è peut. (*Chacun s'aide de son mieux.*)

Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :

FABRIQUE JURASSIENNE DE

**MEUBLES**  
DELEMONT

Rue Maltière 2

Tél. (066) 2 16 16



Chic  
Confort  
Élégance  
Résistance  
avec :

**MARTINOLI**

Chaussures \_\_\_\_\_ réparations  
DELEMONT Téléphone (066) 2 11 88

Po to ço que vos â nécessaire  
ai n'y é qu'enne boëne aidrasse :

**Gonset**

Delémont Téléphone (066) 2 14 96